CHÚ HỘ SẢN
(hộ chú Aṅgulimāla)

Bản tiếng Pāli-Anh: *Aṅgulimālaparittaṃ, Paritta Chanting, Wat Bukit Perak.*

Việt dịch: *Tống Phước Khải*

BÀI CHÚ NGẮN

Yatohaṃ bhagini ariyāya jātiyā jāto, nābhijānāmi sañcicca pāṇaṃ jīvitā voropetā. Tena saccena sotthi te, hotu sotthi gabbhassa.

NGHĨA BÀI CHÚ

Hỡi bà chị, kể từ khi tôi được Thánh sanh, tôi không ý thức cố tình giết hại bất kỳ sinh linh nào. Với sự chân thật này, chị sẽ được an toàn, thai nhi sẽ được an toàn.

GHI CHÚ

Angulimala có tên là Ahimsaka Kumara, xuất thân từ gia đình Bà La Môn xứ Kosala. Lúc mới sinh, thầy chiêm tinh đã phán rằng Ahimsaka sinh vào giờ hung và tương lai sẽ có một cuộc sống đầy bạo lực. Khi lớn lên Ahimsaka tỏ ra rất lễ nghĩa và thông minh xuất chúng do đó cha của ông nghĩ là thầy chiêm tinh đã nhầm lẫn và dần dần quên đi lời tiên tri.

Trong khi tầm sư học đạo, ông đã gặp vị Đạo sư Disapamuk. Vị đạo sư này thấy được tài năng của học trò mình và cả hai vợ chồng ông ta tỏ ra rất yêu mến Ahimsaka. Cũng vì lý do này mà sư huynh đệ của ông bắt đầu dèm pha và lập mưu hãm hại. Họ dùng kế ly gián thầy trò, làm cho Đạo sư Disapamuk bắt đầu nghi ngờ và ghen tuông với Ahimsaka. Disapamuk dạy cho Ahimsaka rằng: Muốn khai mở trí tuệ và có năng lực siêu thế thì cần phải giết người và lấy đốt ngón (angulis) duy nhất của tay phải, (mỗi người một đốt) và gom lại cho đủ 1000 đốt. Ahimsaka đã nghe lời thầy của mình, giết người để lấy đốt ngón tay làm thành xâu chuỗi đeo cổ và từ đó có tên là Angulimala.

Đến ngày nọ, Angulimala đã thu thập được 999 đốt và chỉ còn một đốt cuối cùng. Hắn ta bèn quyết định sẽ giết bất kỳ ai thấy được trong ngày hôm đó. Cũng trong hôm ấy, mẹ của hắn ta là Mantani nghe tin vua xứ Kosala ra lệnh tìm diệt tên sát nhân Angulimala. Thương con, bà bèn vội vã đi tìm con mình để báo tin tìm cách ẩn lánh. Tuy nhiên, vừa khi gặp bà thì Angulimala quyết định ra tay giết mẹ mình để lấy nốt đốt tay cuối cùng.

Đức Phật trong khi quán chiếu biết trước được chuyện này và đã đến trước khi Angulimala ra tay giết mẹ. Thấy Đức Phật, hắn thay đổi ý định sẽ giết ông Sa môn này thay vì giết mẹ. Hắn liền đuổi theo Đức Phật để ra tay giết hại. Đức Phật thị hiện thần thông vẫn đi kinh hành chậm rải, nhưng Agulimala không tài nào đuổi kịp. Chạy một lúc đuối sức, Angulimala bèn hét lớn: “Này ông Sa môn kia dừng lại.” Đức Phật từ tốn bảo: “Ta đã dừng từ lâu rồi, chỉ có ngươi là không dừng thôi.” Bỗng nhiên, Angulimala tỉnh thức và quỳ dưới chân Đức Phật xin Ngài thâu nhận vào Tăng đoàn.

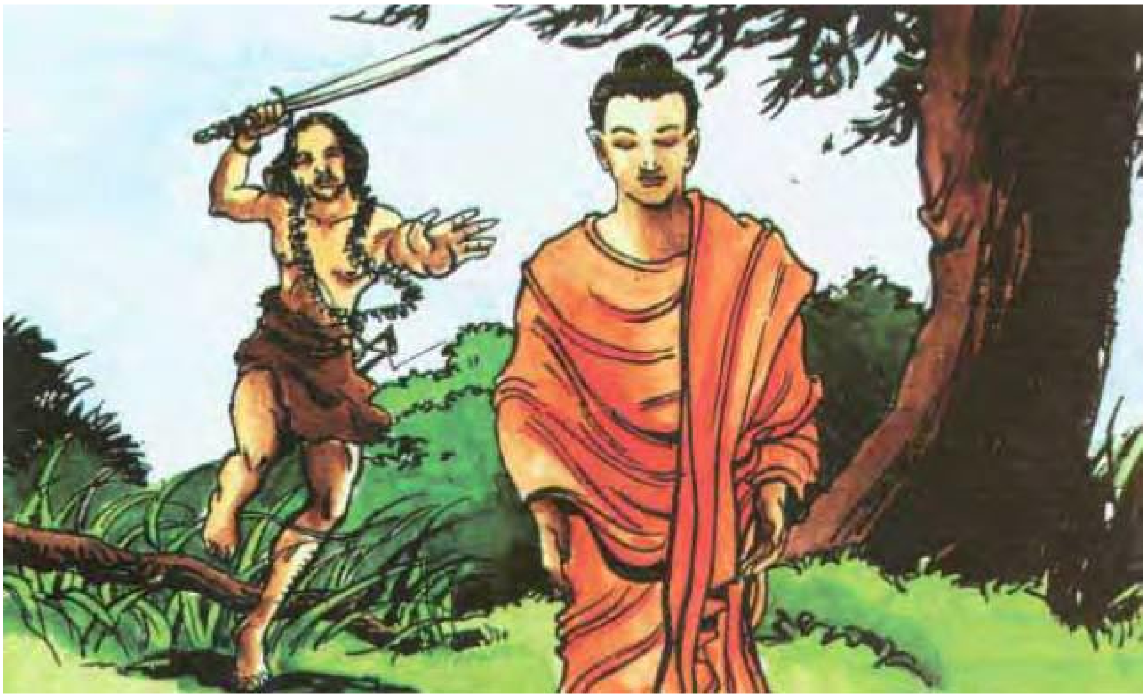
Sau khi vào Tăng đoàn, Angulimala tu hành rất nhiệt thành và chẳng bao lâu thì chứng quả A La Hán. Một hôm nọ, Angulimala gặp một phụ nữ đang chuyển dạ nhưng gặp khó khăn không thể sinh đứa bé. Angulimala liền chạy về tâu với Đức Phật. Đức Phật truyền cho Angulimala một lời nguyện chân thật rằng: Kể từ khi sinh vào dòng thánh, ta không cố ý giết hại một chúng sinh nào. Angulimala làm theo và người phụ nữ đã sinh con rất dễ dàng.

Bài hộ chú này được tin là rất công hiệu trong việc trợ giúp những phụ nữ trong lúc sinh con. Trên là phần tâm chú. Toàn bộ bài chú dài như sau:

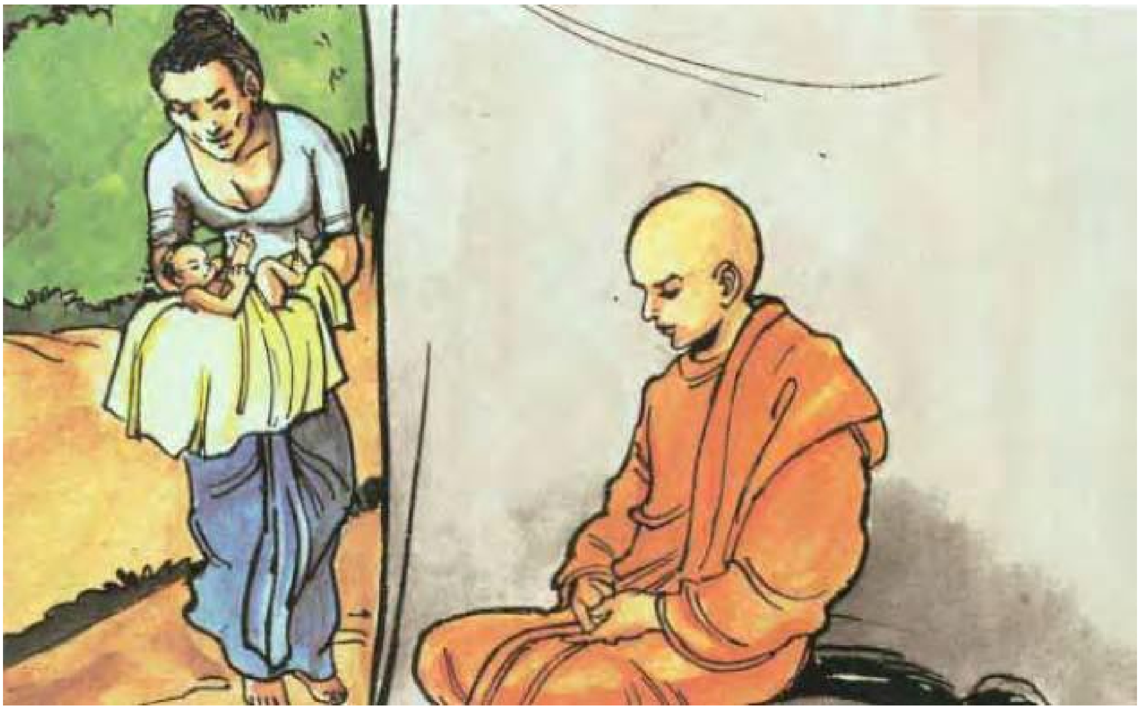
Parittaṃ yaṃ bhaṇantassa, nisinnaṭṭhānadhovanaṃ; Udakampi vināseti, sabbemeva parissayaṃ.

Sotthinā gabbhavuṭṭhānaṃ, yañca sādheti taṅkhaṇe; Therassaṅgulimālassa, Loka nāthena bhāsitaṃ; Kappaṭṭhāyiṃ mahātejaṃ, parittaṃ taṃ bhaṇāma he.

Yatohaṃ bhagini ariyāya jātiyā jāto, nābhijānāmi sañcicca pāṇaṃ jīvitā voropetā. Tena saccena sotthi te, hotu sotthi gabbhassa.



Angulimala đuổi theo định giết Đức Phật



A La Hán Angulimala đã giúp người phụ nữ sinh đứa con

**Hình ảnh trích từ “Anglulimala” của G.K. Ananda Kumarasiri*